

新世纪百科
知识金典

XINSHIJI
BAIKE ZHISHI
JINDIAN

重庆出版社

现当代诗歌 名篇赏析 5

张文槐 傅之悦 主编



新世纪百科
知识金典
XINSHIJI
BAIKE ZHISHI
JINDIAN

现当代诗歌 名篇赏析 5

张文槐 傅之悦 主编

重庆出版社

责任编辑 傅天琳
封面设计 金乔楠
技术设计 聂丹英

新世纪百科知识金典
现当代诗歌名篇赏析 5
张文槐 傅之悦 主编

重庆出版社出版、发行 (重庆长江二路205号)
新华书店经销 重庆新华印刷厂印刷

*

开本850×1168 1/32 印张6.125 插页4 字数150千
1999年4月第一版 1999年4月第一版第一次印刷
印数:1—5,000

*

ISBN7-5366-4227-X/1·848

定价:9.20元



新世纪百科知识金典

◆ 顾问(以姓氏笔画为序):

马少波 王伯敏 刘厚生 乔羽
冰心 全山石 江平 杨子敏
李家顺 张岱年 张振华 柯灵
柳斌 铁木尔·达瓦买提
桑弧 桑桐 秦怡 蒋孔阳
翟泰丰 蔡子民 滕藤 滕久明
戴爱莲 魏巍

◆ 总主编:

张虞 李书敏

◆ 副总主编:

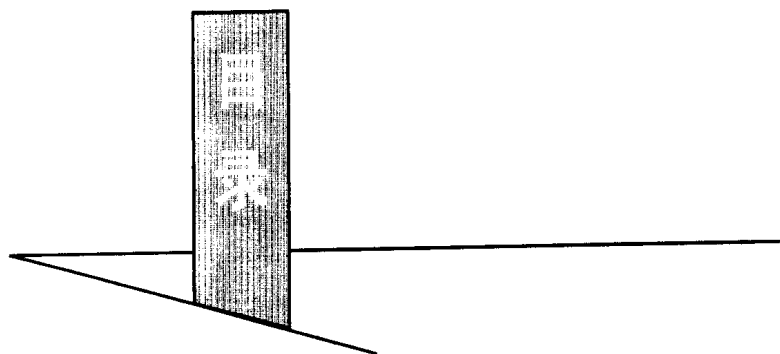
许友梅 陈金才 熊静敏 黑淑琴
蒲华清 薛振安 柏家栋 傅之悦

◆ 总编委(以姓氏笔画为序):

文晓村 王中玉 叶延滨 曲炜
许友梅 陈金才 吴申耀 李书敏
李荣昌 沈寂 张虞 张文槐
杨巍 郑达东 郑可仲 单树瑶
柏家栋 钟代福 徐卓平 夏树人
梁子高 曾如信 傅之悦 黑淑琴
蒲华清 缪新亚 熊静敏 薛振安

主编:张文愧 傅之悦

副主编:陆继椿 孙正荃



[日本]

高村光太郎	致郊外的人	1
北原白秋	致月儿	4
三木露风	接吻之后	6
佐藤春夫	水边月夜之歌	8
	海滨的恋情	10
	在以后的日子里	12
	有感于肖像	14
	即兴	16
佐藤爱子	野菊	17

[泰国]

诗琳通	困惑	19
-----	----------	----

[缅甸]

敏杜温	她的喜悦	21
-----	------------	----



[印度尼西亚]

民歌六首	23
------------	----

[印度]

古代格言诗二首	26
泰戈尔 瀑布从梦中苏醒	28
敬礼佛陀的人	31

[黎巴嫩]

纪伯伦 沙与沫(节选)	34
-------------------	----

[土耳其]

希克梅特 我坐在大地上	36
-------------------	----

[俄苏·乌克兰]

费·格林卡 三套车	39
普希金 “假如生活欺骗了你”	41
致她	43
我不惋惜你们	45
皇村	47
致杰尔维格	49
致大海	51
亚历山大·奥陀耶夫斯基 答普希金	56
遥远的路	59
费多尔·丘特切夫 春雨	62
沉默	64
海马	66

秋暮	68
最后的爱情	70
莱蒙托夫 帆	72
阿·费特 春日遐想	75
霞光	77
涅克拉索夫 昨天下午,五点多钟	79
未收割的田地	81
“我和你头脑冷静不够”	84
致津娜	86
亚历山大·勃洛克 我朝气蓬勃,年轻多情	88
俄罗斯	90
风从远方吹来了	92
清早起来,晨雾霭霭	94
清朗的和风静了	96
老鹰	98
谢尔盖·叶赛宁 我不叹惋、呼唤和哭泣	100
给母亲的信(节选)	103
尼·古米廖夫 梦	106
弗拉基米尔·马雅可夫斯基 告别	109
施企巴乔夫 爱情要懂得珍惜	112
伊萨柯夫斯基 卡秋莎	114
H. 勃罗夫卡 心	117
西蒙诺夫 等着我吧——献给 B. C.	119
M. 卡里姆 崇山	122
B. 索洛乌欣 野花	125
布罗茨基 “小铃铛丁零零地响……”	127

[波兰]

- 维斯瓦娃·申博尔斯卡 我们对世界了如指掌 130

[匈牙利]

- 裴多菲 小树颤抖着 132
我愿意是急流 135
告别 138

[德国]

- 歌 德 五月的歌 141
在夜半 144
席 勒 姑娘的悲诉 146
溪边的少年 149
弗里德里希·荷尔德林 致命运之神 152
克尔纳 到我这儿来,甜蜜的恋人! 154
费·弗莱里格拉特 向劳动致敬 156
史托姆 秋 158
复活节 161
路齐埃 164
马克思 给燕妮 166
尼 采 孑然一生 171
人啊! 你要注意听! 174
赫尔曼·黑塞 献给我的母亲 176
海·歌律勒迈尔 男人们 178

[奥地利]

- 特拉克尔 从深处 181



[瑞士]

库尔特·马尔蒂 当她二十岁	183
---------------------	-----

〔日本〕 高村光太郎

高村光太郎(1883—1956),日本现代著名诗人、雕刻家。生于东京下谷西镇。光太郎一生中,诗歌方面的成就超过了雕刻。处女诗集《路程》(1914)的出版使他名噪诗坛。这诗集反映了他思想上的三次转折,表现了他的人道主义思想和理想主义思想。光太郎的另一部代表诗集是《智惠子抄》,收集了诗人献给爱妻智惠子的诗篇,感情真挚,格调哀怨。

致郊外的人

我的心,像一阵大风向你扑来
呵,我的爱人
在寒浸鱼肌的夜里
愿你在郊外的归宿安眠
你孩子般天真无邪
你是那样清澈透明
看见你,谁都会抛弃邪恶之心
在你面前一切善恶都裸露无遗
你无愧为至高无上的女神
以孩提的真诚
从我那无数个玷污不堪的影子中
寻出那高尚的真正的我
(就连我也不认识的“我”)

我把你视为至高无上的女神
 因为你,我才心神欢愉
 才相信连自己也不认识的“真”
 确实存在于这微温的血肉之躯
 桦叶纷纷落尽的冬天
 万籁俱寂的子夜
 我的心,像一阵大风向你扑来
 掬起从地底涌出的清泉
 滋润你洁净无瑕的肌体
 虽然我的心随着你而欢跃喧飞
 但从不会忘记时刻把你护蔽
 呵,我的爱人
 你是无以伦比的生命的灵泉
 愿你在此安然入眠
 冬天的夜晚恶人般冷酷
 安睡吧,在那郊外的归宿
 如同孩子一样梦酣

(武继平 沈治鸣 译)

[赏析]

《致郊外的人》是诗人献给死去妻子长沼智惠子的诗歌。题目中“郊外的人”指的就是诗人长眠于郊外坟墓中的爱妻。

诗的第一句“我的心,像一阵大风向你扑来”是诗人内心炽热情感的真实写照,此句以比喻的手法体现出诗人心中极为强烈的思念之情。在萧瑟阴冷的冬天,“在寒浸鱼肌的夜里”,诗人想起了长眠于郊外的爱妻。从“天真无邪”、“清澈透明”、“至高无上的女神”等词汇中,诗人对妻子的崇拜迷恋之情可见一斑。

与妻子智惠子相识相恋是高村光太郎思想由颓废变为明朗的转折点,在诗人看来,是妻子使他摆脱了“玷污不堪的影子”,是妻子使他感到了“心神欢愉”,是妻子使他寻找到真正的自我。也正因为这样,诗人才会在此刻如此思念他的爱妻。“桦叶落尽的冬天/万籁俱寂的子夜”两句点出了时间和季节,同时也衬托出诗人心中的感伤。而重复“我的心,像一阵大风向你扑来”进一步表达了诗人对亡妻真挚的思念之情。生死相隔是最令人悲伤的,尽管诗人心中无比留恋过去与爱妻在一起的时光,现在却只能在诗歌中倾诉思念,寄托哀思。

整首诗感情纯真而炽热,并且自然流露,毫无斧凿痕迹。

(褚忆钦)

北原白秋

北原白秋(1885—1942),日本著名的印象派主义诗人、歌人。出身于酿酒商家庭。曾在早稻田大学英文科学习。

北原白秋在青年时代发表诗作《醒悟赋》为文坛所瞩目。1906年参加东京新诗社,活跃于浪漫主义诗坛;1908年发起成立唯美主义的“潘神会”,处女诗集《邪教》(1908年)以象征手法和南国情调闻名。他一生著有二百多部作品,体裁多种多样,其中诗歌集有《回忆》、《桐花》、《云母集》、《水墨集》、《白南风》、《橡树》,大型交响诗《海道东征》,以及《白秋童谣集》等。他的作品风格闲适恬淡,感情细腻柔软,语言广博华丽,旋律鲜明轻快,色彩浓郁,意境深远,多表达个人的感受和城乡的自然风光,有唯美主义、印象主义倾向。他提出自己的艺术主张说:“我的象征诗旨在追求情绪上的和谐及捕捉刹那间的感觉印象,尤其是追求富有音乐感的象征。”他被誉为日本“印象派之王”。

致 月 儿

请问,
那端坐在铁塔上的圆胖的月神;
请问,
那在空中摇曳着线条的茜云;

成熟的荞麦已经收割,

旋花的艳姿已经凋零。

让我们举起琥珀色的杯盏吧，
连日暮的鸣蝉也在珍惜良辰。

阴影和暮霭，
已把莽野染成紫色。

空虚，
难道只有这芳醪才空虚？
应当还有那阴影的颜色。

[赏析]

此诗给我们描绘的是一幅傍晚时分的乡村风光图。它显示给我们的是静静的环境，淡淡的气氛，表现了作者“闲适恬淡”的心境，——淡到几近“空虚”。全诗没有强烈的感情冲突。虽一切都是淡淡的，但形象却鲜明，色彩却鲜明。“月神”是“端坐在铁塔上”的，是“圆胖”的。“云”是“在空中摇曳”的“线条”。“莽野”是“紫色”的。“荞麦”已经“收割”，“旋花”也已“凋零”，所以原野是空旷的。面对这旷野，作者自然会发出“空虚”的询问，除了诗中直接写的，还有什么空虚的呢？是否还有原野？是否还有作者？这是值得我们思考的。

此诗营造的环境是美的，营造的气氛是美的，采用的形式也是美的。作者在首段对月、对云发问，表现出作者的气魄和胆力，尾段是发问的内容，中间是作者的所见，全诗一气呵成，显示出一种自然美。

(童明友)

三木露风

三木露风(1889—1964),日本现代派象征主义代表诗人。他的两部诗集《废园》、《两手白皙的猎人》被誉为日本象征主义诗歌的丰碑。他一生中出版了许多有影响的诗集,如:《虚幻的田园》、《良心》、《信仰的黎明》、《神曲》等等。

接吻之后

“倦了么?”

“不。”

五月,
花开,
太阳当头晒。

在湖畔的草丛里,
在阳光的沐浴下,
“就此合眼死去罢!”
你回答。

[赏析]

形式独特,是这首诗的一大特点。首先,使用对话的形式。这不仅应了题目,而且显得真切。其次,二三两节诗使用独词

句,不但表现出语言的简洁,有节奏感,而且交代了时间,地点,环境。虽是独词句,却描摹出了环境的美好,具有诗的意境。主人公便是活动在这美的环境中,因而使这“接吻”更显得美好动人。再次,结尾的含蓄。既然一切都是如此之美好,为何要说“就此合眼死去”呢?联系第一节诗,细细品味,你便会发现,这所谓的“死”,其实是一种幸福满足的表现,——幸福获得了,便一切都得到了,满足了,即便就此死去也是世界上最幸福的人!难道不是这样吗?以上所说,只是就诗论诗,如果我们再深入下去想一想,这首诗又何尝不是在说追求的获得,理想的实现呢?那么,这“接吻”,是否就具有着某种启示人们的象征意义呢?

(童明友)